

## CURRICULUM VITAE

**NAME:** TEJASWINI NIRANJANA

**ADDRESS:** Professor and Head  
Department of Cultural Studies  
Lingnan University  
8 Castle Peak Road  
Tuen Mun, NT  
Hong Kong

**BORN:** July 26, 1958

**NATIONALITY:** Indian

**CONTENTS**

<b>1. Education</b>	<b>3</b>
<b>2. Employment History</b>	<b>3</b>
<b>3. Fellowships</b>	<b>4</b>
<b>4. Awards</b>	<b>4</b>
<b>5. Research and Travel Grants</b>	<b>5</b>
<b>6. Teaching Experience</b>	<b>5</b>
<b>7. Research Supervision</b>	<b>7</b>
<b>8. Higher Education Innovations</b>	<b>8</b>
<b>9. Policy Contributions</b>	<b>11</b>
<b>10. Research Projects (Ongoing)</b>	<b>11</b>
<b>11. Research Projects (Completed)</b>	<b>11</b>
<b>12. Publications</b>	<b>12</b>
<b>13. Translated Works</b>	<b>15</b>
<b>14. Impact of my Scholarship</b>	<b>16</b>
<b>15. Keynote, Plenary and Special Lectures</b>	<b>19</b>
<b>16. Symposia, Seminars and Conference Papers</b>	<b>22</b>
<b>17. Editorial Positions</b>	<b>26</b>
<b>18. External Reviewer for Books and Articles</b>	<b>26</b>
<b>19. Membership of Professional Bodies</b>	<b>27</b>
<b>20. Professional Service</b>	<b>27</b>
<b>21. Institutional Fundraising</b>	<b>28</b>
<b>22. Exhibitions/Multi-media Work</b>	<b>30</b>
<b>23. Creative Writing and Translations</b>	<b>31</b>

## 1. EDUCATION

- 1982-88 Ph.D., Department of English, University of California, Los Angeles.  
Thesis: *'Bringing the Text to Legibility': Translation, Post-structuralism and the Colonial Context*
- 1981-82 M.Phil., Centre for Advanced Study in Linguistics, University of Poona.  
Thesis: *Linguistics and the Study of Literature: An Assessment of Resources*
- 1980-81 M.A. in English and Aesthetics, Department of English, University of Bombay.
- 1976-79 B.A. in English, Economics and Sociology, Bangalore University.

**Languages studied:** Kannada (mother tongue), Hindi (fluent), Telugu (working knowledge), German (working knowledge), French (reading knowledge), Spanish (basic).

## 2. EMPLOYMENT HISTORY

- 2016- Professor; Chair, Department of Cultural Studies, Lingnan University, Hong Kong.
- 2013-16 Distinguished Adjunct Professor of Humanities, Department of Cultural Studies, Lingnan University, Hong Kong, where I conducted research training seminars at the PhD level and incubate new Inter-Asia curricular and research projects.
- 2013- Advisor, Access to Knowledge Program, Centre for Internet and Society, Bangalore.
- 2013 Visiting Professor in Cultural Studies, Chinese University of Hong Kong.
- 2012-16 Visiting Professor, Tata Institute of Social Sciences (TISS), Mumbai, where I chair the Centre for Indian Languages in Higher Education (CILHE).
- 2004 Visiting Professor, Yonsei University, Seoul.
- 1998-2014 Senior Fellow, former Director and founding member, Centre for the Study of Culture and Society (CSCS), Bangalore. [CSCS is an independent research centre offering a PhD, affiliated to Manipal University, in inter-disciplinary Cultural Studies, the first of its kind in India. CSCS has run major research programmes in critical legal studies, the creative economy, and in Higher Education]
- 1993 Visiting Lecturer, South Asian Languages and Civilizations, University of Chicago.
- 1988-98 Lecturer in English, University of Hyderabad, Hyderabad.
- 1983-86 Teaching Fellow, University of California at Los Angeles (8 quarters).  
Teaching Assistant, University of California at Santa Cruz (3 quarters).

### 3. FELLOWSHIPS

- 2016 Senior Visiting Research Fellowship at the Asia Research Institute, NUS Singapore.
- 2013 Lichtstern Distinguished Visiting Professor, Department of Anthropology, University of Chicago
- 2013 Distinguished Fellow at the Centre for Internet and Society; Advisor to the Access to Knowledge Team working on the Indian Wikipedia
- 2011 Fellow, Institut d'études avancées [Institute of Advanced Studies/Research] de Nantes, France
- 2010-11 Honorary Visiting Professor, Jadavpur University, Kolkata
- 2007 Fellow, Wissenschaftskolleg zu Berlin [Institute of Advanced Studies], Germany
- 2006 Honorary Visiting Professor, Department of Art History, MS University, Baroda
- 2005 Honorary Visiting Professor, Centre for Women's Studies, Jawaharlal Nehru University
- 2001-03 Writing Fellowship from the Prince Claus Fund, Netherlands
- 1997-99 Sephis (Netherlands) Postdoctoral Fellowship
- 1996 Sawyer Fellow, International Institute, University of Michigan
- 1996 Rockefeller Fellow, Program in Globalization and the Media, Chicago Humanities Institute, University of Chicago
- 1992-94 Homi Bhabha National Fellowship
- 1987-88 American Association of University Women Dissertation Fellowship
- 1986-87 Bradford Booth/Majl Ewing Dissertation Fellowship, University of California
- 1982-83 University Fellowship, University of California
- 1981-82 Research Scholarship, University of Poona
- 1979-81 Government of India Merit Scholarship

### 4. AWARDS

- 1995-96 Karnataka Sahitya Akademi Award for Best Translation of 1994
- 1993 Central Sahitya Akademi Award for Best Translation of the year

- 1986 Phi Beta Kappa Alumni Association Award
- 1983 Harry Kurnitz Creative Writing Award
- 1980-81 M.A. in English and Aesthetics, Department of English, University of Bombay. Awarded the Gold Medal two years in a row.

## 5. RESEARCH AND TRAVEL GRANTS

- 2016 Lingnan University Arts Faculty Development Fund grant, for a project on India-China musical collaboration.
- 2015 TISS Research Council Grant – for research leading to the curation of the project and exhibition *Making Music-Making Space*.
- 2014 India Foundation for the Arts – Arts Practice Grant for realizing the exhibition of *Making Music-Making Space* (June 2015, Studio X, Mumbai)
- 2012 TISS Research Council Grant – Urban Aspirations Programme, Research and Exhibition Project on *Performing Modernity: Hindustani Music in Mumbai*
- 2012 Grant from the Mumbai Metropolitan Region Development Authority for Research and Film Documentation on *Hindustani Music in the city – a Sonic Cartography*
- 2004 Grant from the Prince Claus Fund, Netherlands, for a musical collaboration project, *Jahaji Music: India in the Caribbean*
- 1994 Indian Council of Social Science Research (ICSSR) Travel Fellowship, to attend a Conference on the Indian diaspora in Trinidad, West Indies.
- 1994 University of Hyderabad, Faculty Travel Fellowship, to attend a Conference on the Indian diaspora in Trinidad, West Indies.

## 6. TEACHING EXPERIENCE

- 2016 Designed and taught a new undergraduate-level course titled Digital Cultural Studies, Lingnan University, Hong Kong.
- 2016 Designed, coordinated and co-taught an intensive course on *The Languages of Gender-Sexuality in our Time*, at the Inter-Asia Cultural Studies Summer Camp, Lingnan University, Hong Kong.
- 2015 Designed and taught a Master's level course on *Digital Humanities*, Lingnan University, Hong Kong.
- 2014 With Naifei Ding (National Central University, Taiwan) and Nitya Vasudevan (CSCS, India), I co-designed and co-taught an intensive course titled *Rethinking the Languages of the Political*, at the Inter-Asia Cultural Studies Summer Camp, Hsinchu, Taiwan. See <http://culturalstudies.asia/summer-school-2014/>

- 2013 Visiting Professor at Chinese University of Hong Kong. Taught a course titled *Culture and Gender in Inter-Asia* to MA and PhD students.
- 2012 With Naifei Ding, I designed and taught a 6-session intensive course on *Culture-Gender in Inter-Asia: Work, Sexuality, Religion*, at CSCS Bangalore.
- 2012 With Naifei Ding and Audrey Yue (University of Melbourne), offered a three-day intensive course on questions of culture and gender in Inter-Asia at the Inter-Asia Cultural Studies Summer Camp, Bangalore. See <http://cis-india.org/internet-governance/iacs-summer-school-2012>
- 2012 Designed the 3-semester Undergraduate (UG) Humanities course, for science and engineering students at the Indian Institute of Science (IISc), Bangalore. IISc is India's leading Science and Engineering University, and this is its first Undergraduate programme. The course focus is on methodology rather than individual disciplines. Content includes: *Ways of Knowing* - ethnographic method, historical method, textual analysis, psychological method; *Ways of Seeing* - science fiction, technology and cinema, science in theatre, visual arts and natural sciences; *Ways of Doing* - the digital subject, cognition-brain/mind, humans and the environment, sustainable development.
- 2012-13 Co-taught the course module on Cognition - Brain and Mind in the UG Humanities 3<sup>rd</sup> semester course at IISc. Supervised my PhD students who taught the first two semesters of this course designed by me. <http://www.iisc.ernet.in/ug/humanities.html>; <http://ces.iisc.ernet.in/hpg/ragh/ccs/> (faculty page).
- 2011-13 Co-designed and co-taught 8 Undergraduate courses bringing together questions from the natural sciences and the humanities/social sciences, at Central University of Jharkhand, Ranchi. More at [https://www.facebook.com/IntegratedScienceEducationHeira/info?tab=page\\_info](https://www.facebook.com/IntegratedScienceEducationHeira/info?tab=page_info)
- 2010-11 Co-designed 2 Undergraduate courses on the history and philosophy of science to create a dialogue between natural sciences and humanities/social sciences, at the Indian Institute of Science Education and Research, Pune.
- 2009 Module on Inter-Asia Cultural Studies Methods, IACS Summer School, Seoul.
- 2006-2013 Designed and taught modules of a 16-week graduate course offered regularly since 2006 at the Centre for Contemporary Studies, IISc, titled *Production of Knowledge in the Natural and Human Sciences*.
- 1998-2005 Designed, taught modules, and supervised the delivery of 3 introductory Undergraduate courses in Cultural Studies at the Christ College (now Christ University), Bangalore.
- 2004 As Visiting Professor, Yonsei University, Seoul, I taught, at MA/PhD level, a course on *Culture and Democracy in Asia*; and at Undergraduate level, a course on *Musical Public Spheres: Culture, Identity, Nationalism*.

- 2000-2003 Designed and taught modules of Undergraduate Foundation Courses in Cultural Studies at the Srishti School of Art, Design and Technology, Bangalore.
- 1998-2014 As Academic Committee convenor of CSCS for nine years during this period, I played a key role in devising the modalities and guidelines for the Ph.D. programme as well as administering the entire programme.
- Courses taught (at PhD level): Culture and Democracy, Culture and the Disciplines, Gender and Culture, De-disciplining Music; I devised the module on higher education for 'The Knowledge Society: Limits and Possibilities', a course taught collectively at CSCS in 2010. Further course details [www.cscsarchive.org](http://www.cscsarchive.org).
- 1988-1998 Lecturer, University of Hyderabad.
- Courses Taught:  
(At MA level) Literary Theory from Plato to Post-structuralism; Romanticism; Literature of Africa and the Caribbean; Third World Cultural Theory; Gender, Nation and Contemporary Identities in India;
- The Social Construction of Gender (Interdisciplinary Course in Women's Studies--School of Humanities and Social Sciences);
- Culture and Society in Modern India (Common Course--School of Performing Arts, Fine Arts and Communication).
- (At M.Phil. level) Advanced Critical Approaches; Feminism: Theory and History; Cultural Studies; Narrative Theory; Marxist Literary Theory; Post-colonial Literature and Culture.
- 1993 Visiting Lecturer, University of Chicago.  
Designed and taught the following courses:  
(Graduate) Culture and Colonialism;  
(Graduate and Upper Division Undergraduate) Gender, Culture, and the Invention of India

## 7. RESEARCH SUPERVISION

### Completed (as Chief Supervisor of PhD thesis):

- 2016 Kaiwan N Mehta, 'The Culture of the Metropolis and its Imagination as Interpreted in the Architectural Ornament-The Case of Bombay/Mumbai', CSCS-Manipal University.
- 2016 Girija KP, 'Sites of Knowledge: Situating Indigenous Knowledge Systems and Modern Education', CSCS-Manipal University.
- 2015 Shashikala Srinivasan, 'Locations of Knowledge: The University, Liberal Education and the Case of India'
- 2014 Ashwin Kumar A.P., 'Local Labyrinths: Language as a Problematic', CSCS-Manipal University.

- Nitya Vasudevan, 'Turning Towards the Bodily Subject: Theorizing the Field of Visibility in Contemporary India', CSCS-Manipal University.
- 2013 Teena Antony, 'Women's Education Debates in Kerala: Fashioning *Streedharmam*', CSCS-Manipal University.
- 2009 Asha Achuthan, 'Feminist Standpoint Theory and the Question of Experience', CSCS-Manipal University.
- 2006 Ratheesh Radhakrishnan, 'Masculinity and the Structuring of the Public Domain in Kerala: A History of the Contemporary', CSCS-Manipal University.
- P.Radhika, 'Women's Subjectivity, Modernity and Conjugality: Historicising Popular Women's Writing in Kannada 1950s-1980s', CSCS-Manipal University
- 2002 V.B.Tharakeshwar, 'Colonialism, Nationalism and the "Question of English" in Early Modern Kannada Literature', University of Hyderabad.
- 1999 Rekha Pappu, 'Reconceptualising Nation, Community and Gender: English Studies into Cultural Criticism', University of Hyderabad.
- 1997 S.V.Srinivas, 'Fans and Stars: Production, Reception and Circulation of the Moving Image' University of Hyderabad.
- Srividya Natarajan, 'Another Stage in the Life of the Nation: Sadir, Bharatanatyam, Feminist Theory', University of Hyderabad.
- K.Srilata, 'A New Subject for Feminism: Print-Media, Dravidian Movement and the Reconstitution of Readers', University of Hyderabad.

### **M.Phil. Supervision**

- 1990-1998 Supervised **six** completed M.Phil. theses at the University of Hyderabad, those of S.V.Srinivas, Ajanta Sarkar, K.Srilata, K.Satyanarayana, Uma Maheshwari Bhrugubanda, and P.Radhika.

## **8. HIGHER EDUCATION INNOVATIONS**

Coming out of the experience of setting up a privately-funded research and teaching institution in India, from 2006 I began to build a network of institutions and individuals interested in positive transformation of the higher education sector. Consensus areas of focus included the role of Indian languages in knowledge production, overcoming the digital divide, innovations in gender-related curricula, and the integration of science education.

## **Initiatives set up**

- 2013-2016      Advisor for strengthening Wikipedia in Indian languages, worked closely with team members to develop detailed work plans for 5 Indian languages to enable the generating of new digital materials. Set up key partnerships with higher education institutions across India (Tata Institute of Social Sciences at Mumbai, Tuljapur, Hyderabad and Guwahati; Jadavpur University, Kolkata; English and Foreign Languages University, Hyderabad; Krantijyoti Savitribai Phule University of Pune, Pune).
- 2012-2016      Headed the incubation of a Centre for Indian Languages in Higher Education (CILHE) at TISS, Mumbai, which devised a multi-institutional programme for Indian languages: included production of new resources, curriculum strengthening, research training, digitisation and archiving. Also responsible for Faculty Development of new faculty at TISS campuses in Hyderabad, Guwahati and Tuljapur.
- 2007-2011      Team Leader of the Higher Education Cell at CSCS, set up in partnership with Sir Ratan Tata Trust (SRTT), one of India's largest private philanthropic organizations, to devise new programmes for sector engagement. Prepared SRTT's Strategy Paper for Higher Education in 2006. Devised projects and oversaw implementation of several projects funded by SRTT.
- 2011-2014      Lead Researcher of the HEIRA (Higher Education Innovation and Research Applications) programme at CSCS, with the mandate of idea incubation in Higher Education aimed at positive sectoral transformation; working with private and public institutions to design and field-test new methods for curriculum development, teacher training and institutional change at the undergraduate and post-graduate levels. Details at <http://heira.in>.

HEIRA's biggest project was a three-year programme supported by the Ford Foundation, which housed its Pathways to Higher Education project here. This took place across 9 colleges in 3 states in southern and western India, aimed at socially disadvantaged first-year Undergraduates with the goal of improving the quality of their access to higher education. Through this programme, we brought in critical skills training combined with exposure to new digital technology.

A second HEIRA initiative was the Regional Language Resources programme, now re-housed at TISS Mumbai, to be developed under the CILHE. Projects include creation of a digital hub for Indian language resources and the development of e-learning platforms; production of Indian language materials; and research training for the use of Indian languages in higher education.

HEIRA's Integrated Science Education initiative is being further incubated at the Centre for Contemporary Studies, IISc, Bangalore, where I have a Visiting Faculty position.

Through TISS Mumbai, I continued to work until 2016 with HEIRA's gender initiative partners at the University of Pune and Jadavpur University, Kolkata.

## 9. POLICY CONTRIBUTIONS

- 2013 “Indian Languages for Indian Higher Education”, Report on a policy-building consultation, Vol - XLVIII No. 12, March 23, 2013.  
[http://download.tiss.edu/School\\_of\\_Education/CILHE/EPW\\_report\\_Indian\\_Languages\\_in\\_Indian\\_Higher\\_Education.pdf](http://download.tiss.edu/School_of_Education/CILHE/EPW_report_Indian_Languages_in_Indian_Higher_Education.pdf)
- 2011-12 Planning Commission, Planning process for the 12<sup>th</sup> Five-Year Plan: member of committees on Cultural Policy; Community engagement and universities; and Indian language initiatives. (In 2014 I wrote in the context of this experience in India’s leading English-language newspaper, The Hindu: ‘Beyond the Language Tussle’, December 6, 2014:  
<http://www.thehindu.com/todays-paper/tp-opinion/beyond-the-language-tussle/article6666911.ece>).
- 2011 Organised the UK-India Policy Dialogue on Internationalization of Higher Education, <https://vimeo.com/36271213>, October 12-13.
- 2010 “Building a Knowledge Society”, organized a consultation in collaboration with the Indian Institute of Management, Bangalore, leading to strategy recommendations for the 21<sup>st</sup> century Indian university.
- 2006 Strategy Paper on Higher Education for the Sir Ratan Tata Trust.

## 10. RESEARCH PROJECTS (ongoing)

- 2016 “The Space of *Riyaz*”, collaborative research with three Indian musicians on musical exploration with Chinese musicians in Shanghai, PRC.

## 11. RESEARCH PROJECTS (completed)

- 2014-2015 “Making Music-Making Space”, multi-media research work and exhibition (June 2015, Studio X, Mumbai, one of the global Studio X institutions set up by the Graduate School of Architecture, Planning and Preservation, Columbia University, New York), supported by the Mumbai Metropolitan Region Heritage Conservation Society, TISS and India Foundation for the Arts.
- 2013-2015 “Cultural Lives of Young Women in Globalising India: Bangalore, a Case Study”, supported by the Indian Council for Social Science Research (ICSSR), New Delhi.
- 2014-16 “Bilingual Pedagogy in the Digital Age”, a collaboration of the Centre for Indian languages at TISS Mumbai and the Women’s Studies Centre-University of Pune.
- 1994-2002 “Mobilizing India: Cultural Identities in Trinidad and South Africa”, supported by SEPHIS Programme for South-South Research
- 2006-2011 “Music and Cultural Labour in Dharwad: Questions of Musical Pedagogy and Continuity”, partially supported by the Higher Education Cell, CSCS

- 2006-2009 “Gender and Culture: Connecting Research and Pedagogy”, supported by the Ford Foundation under the 2006 Core Grant to CSCS.
- 1998-2001 “Media, Gender and Modernity in Karnataka and Andhra Pradesh”, supported by the Ford Foundation under the 1998 Core Grant to CSCS.

## 12. PUBLICATIONS

### (i) Books

- 2006 *Mobilizing India: Women, Migration and Music between India and Trinidad* (Durham: Duke University Press).
- 1992 *Siting Translation: History, Post-Structuralism and the Colonial Context*, (Berkeley: University of California Press).

### (ii) Edited Volumes

- 2016 With Ashwin Kumar AP and Arun Kumar, *Higher Education and the Question of Access in India* (Delhi: Orient Blackswan, forthcoming).
- 2016 With K.Sridhar and Anup Dhar, *Breaking the Silo: Integrating Science Education in India* (Delhi: Orient Blackswan, forthcoming).
- 2015 With Wang Xiaoming, *Genealogies of the Asian Present: Situating Inter-Asia Cultural Studies* (Delhi: Orient Blackswan).
- 1994 With Seemanthini Niranjana, in Kannada, *Streevaadi Vimarshe* [Feminist Literary Criticism in India] (Bangalore: Kannada Sangha, Christ College). Reprinted in 2015.
- 1993 With P. Sudhir and Vivek Dhareshwar, *Interrogating Modernity: Culture and Colonialism in India* (Calcutta: Seagull Books).

### (iii) Articles in Books

- 2012 “The Desire for Cultural Studies”, in Meaghan Morris and Mette Hjort (eds.), *Creativity and Academic Activism: Instituting Cultural Studies*, Durham.
- 2011 “Indian nationalism and Female Sexuality: A Trinidadian Tale”, in Faith Smith (ed.), *Sex and the citizen: interrogating the Caribbean*, Charlottesville.
- 2010 “Hindi Cinema and Popular Music in Trinidad”, in Shubha Chaudhuri and Anthony Seeger (eds.), *Remembered Rhythms*, Kolkata.
- 2005 “Gender and the Media: Problems for Cultural History”, in Satish Poduval (ed.), *Re-Figuring Culture: History, Theory and the Aesthetic in Contemporary India*, Delhi.

- 2002 "Vigilantism and the Pleasures of Masquerade: The Female Spectators of Vijayasanthi Films", in Preben Kaarsholm (ed.), *City Flicks* (Occasional Papers: Roskilde University).
- 2000 "Nationalism Refigured: Contemporary South Indian Cinema and the Subject of Feminism", in Partha Chatterjee and Pradeep Jeganathan (eds.), *Community, Gender and Violence: Subaltern Studies XI* (Delhi: Permanent Black).
- 2000 (with Vivek Dhareshwar), "Kadalan and the Politics of Resignification", in Ravi Vasudevan (ed.), *Making Meaning in Indian Cinema* (Delhi: OUP).
- 1998 "'Left to the Imagination': Indian Nationalisms and Female Sexuality in Trinidad", in Mary E. John and Janaki Nair (eds.), *A Question of Silence? The Sexual Economies of Modern India* (Delhi: Kali for Women).
- 1998 "Questions for Cultural Politics", in Susie Tharu (ed.), *Subject to Change: Teaching Literature in the Nineties*, Delhi.
- 1996 (with Susie Tharu) "Problems for a Contemporary Theory of Gender", in Shahid Amin and Dipesh Chakrabarty (eds.), *Subaltern Studies IX* (Delhi: OUP).
- 1994 "Colonialism and the Politics of Translation", in *An Other Tongue: Nation and Ethnicity in the Linguistic Borderlands*, ed. Alfred Arteaga (Durham: Duke Univ. Press).
- 1993 "Colonialism and the Aesthetics of Translation", in *Interrogating Modernity*, eds. Tejaswini Niranjana, P. Sudhir and Vivek Dhareshwar (Calcutta: Seagull Books).
- 1993 "Whose Culture is It? Contesting the Modern", in *A Way of Leaving So As To Stay*, Essays in Honour of S. Viswanathan, eds. S. Marathe et al. (Madras: T.R. Publications).
- 1992 "'History, Really Beginning': Compulsions of Post-colonial Pedagogy", in *The Lie of the Land: English Literary Studies in India*, ed. Rajeswari Sunder Rajan (Delhi: Oxford University Press).
- 1992 "Translation, Colonialism, and the Rise of English", in *Rethinking English: Essays in Literature, Language, History*, ed. Svati Joshi (Delhi: Trianka).

(iv) Articles in Journals

- 2016 (with Nitya Vasudevan), "The Re-organisation of Desire: Cultural Lives of Young Women in Globalising India", *Economic and Political Weekly*, LI:14, 70-78.
- 2016 "Majority in the Margins? The Case for Bilingual Pedagogy", *Education at the Crossroads, India International Centre Quarterly*.

- 2015 "English Education in the Multi-lingual Classroom", *Inter-Asia Cultural Studies* 16:2.
- 2015 "Culture, Feminism, Globalization", introduction to Special Issue-Women's Studies, *Economic and Political Weekly* 50:17, April 25.
- 2013 "Music in the Balance: Language, Modernity and Hindustani Sangeet in Dharwad", *Economic and Political Weekly*, Vol.XLVIII: 2, (January 12), 41-48.
- 2010 "Why Culture Matters: Rethinking the Language of Feminist Politics", *Inter-Asia Cultural Studies*, 11:2, 229-235.
- 2009 "Transported by Song: Music and Cultural Labour in Dharwad", *Sangeet Natak*, Vol.XLVIII:2, 35-44.
- 2008 "Teaching Gender Studies as Cultural Studies", *Inter-Asia Cultural Studies*, Volume 9:3 (January), 469 – 477.
- 2007 "Feminism and Cultural Studies in Asia", *Interventions*, Vol 9:2, 209-18.
- 2005 "Thinking through Region", (with Sanghamitra Mishra), Oct 29, Vols. 44-45. EPW.
- 2000 "Alternative Frames? Questions for Comparative Research in the Third World", *Inter-Asia Cultural Studies* 1:1 (2000), 97-108.
- 2000 "Reworking Masculinities: Rajkumar and the Kannada Public Sphere", *Economic and Political Weekly* (November 18), pp. 4147-4150.
- 1999 "Questions for Feminist Film Studies", *Journal of the Moving Image*, 1:1.
- 1999 "'Left to the Imagination': Indian Nationalisms and Female Sexuality in Trinidad", *Public Culture* 27.
- 1999 (with Mary E.John), "Mirror Politics: *Fire*, Hindutva and Indian Culture", *Economic and Political Weekly*\_XXXIV: (March 6-13), 581-84.
- 1997 "'Left to the Imagination': Indian Nationalisms and Female Sexuality in Trinidad", early version, *Small Axe* 2.
- 1996 (with S.V.Srinivas) "Managing the Crisis: *Bharateeyudu* and the Ambivalence of Being 'Indian'", *Economic and Political Weekly* XXXI:48 (November 30), 3129-34.
- 1996 (with Vivek Dhareshwar) "*Kaadalan* and the Politics of Resignification: Fashion, Violence and the Body", *Journal of Arts and Ideas* 29 (Jan.), 5-26.
- 1995 "Banning *Bombayji*: Nationalism, Communalism and Gender", *Economic and Political Weekly* XXX:22 (June 3), 1291-92.

- 1994 "Gravity of the State", *Economic and Political Weekly* XXIX:44 (Oct.29), 2883-84.
- 1994 "Roja Revisited", *Economic and Political Weekly* XXIX:21 (May 21), 1299.
- 1994 (with Susie Tharu) "Problems for a Contemporary Theory of Gender", *Social Scientist* 22:3-4 (March-April), 93-117.
- 1994 "Integrating Whose Nation? Tourists and Terrorists in *Roja*", *Economic and Political Weekly* XXIX:3 (January 15), 79-82.
- 1993 "Whose Culture is it? Contesting the Modern", *Journal of Arts and Ideas* 25-26, 139-51.
- 1991 "Cinema, Femininity and the Economy of Consumption", *Economic and Political Weekly* XXVI:43 (October 26), WS85-86.
- 1991 "Deconstructing Allegory: Reading Paul de Man", *Indian Journal of American Studies*.
- 1990 "Translation, Colonialism and the Rise of English", *Economic and Political Weekly* XXV:15 (April 14), 773-779.
- 1989 "Representation, History and the Case of Translation", *Journal of Arts and Ideas*, Nos. 17-18 (June), 109-116.

(v) Edited Journal Issues – By Invitation

- 2015 Special section on *Bilingual Pedagogy*, *Inter-Asia Cultural Studies* journal, Vol.16:2, June.
- 2015 Special Women's Studies Issue of the *Economic and Political Weekly* 50:7, April 25.
- 2002 Special Issue of *Inter-Asia Cultural Studies*, "Feminisms in Asia", (3:3, December 2002).
- 1999 Special Issue of the *Journal of Arts and Ideas*, "Gender, Media and the Rhetorics of Liberalization" (Nos.32-33, 1999).
- 1993 Special Issue of the *Journal of Arts and Ideas*, "Careers of Modernity" (Nos. 25 and 26, 1993).

### 13. TRANSLATED WORKS

My scholarly writings on Translation, Gender, Cultural Studies, Cinema and Music and have been translated into Chinese, Italian, French, Spanish, and Kannada, and Malayalam.

#### 14. IMPACT OF MY SCHOLARSHIP

My scholarly writings on translation theory, cinema and gender studies are taught in universities in Asia, Europe, the USA and Canada, Latin America, Australia and Africa, in courses on cultural studies, translation studies, literary studies (including comparative literature), gender studies, and film studies.

##### Writings taught across the world

My scholarly writings on translation theory, cinema and gender studies are taught in universities in Asia, Europe, the USA and Canada, Latin America, Australia and Africa, in courses on cultural studies, translation studies, literary studies (including comparative literature), gender studies, and film studies.

##### **See for example:**

Department of Comparative Literature course at the University of Berkeley, California  
[http://complit.berkeley.edu/?page\\_id=5835](http://complit.berkeley.edu/?page_id=5835)

Department of History, University of Wisconsin-Madison,  
[https://history.wisc.edu/history753\\_fall2005.pdf](https://history.wisc.edu/history753_fall2005.pdf)

Department of Anthropology, Brown University  
[http://genderandsecurity.org/sites/default/files/benton\\_-\\_anthropology\\_of\\_gender\\_globalization.pdf](http://genderandsecurity.org/sites/default/files/benton_-_anthropology_of_gender_globalization.pdf)

Department of English, New York University  
<http://english.fas.nyu.edu/docs/IO/2849/modernity.pdf>

##### Writings about my scholarship (indicative):

Douglas Robinson, 'Tejaswini Niranjana, Retranslation and the Problem of Foreignism' in TradTerm v 4 n 2, 1997 (<http://www.revistas.usp.br/tradterm>).

Bo Pettersson, 'The Postcolonial Turn in Literary Translation Studies', ([http://www.uqtr.ca/AE/vol\\_4/petter.htm](http://www.uqtr.ca/AE/vol_4/petter.htm))

Eva Karpinski, *Borrowed tongues: Life Writing, Migration, and Translation*, <https://books.google.com>

##### Circulation of my Writings

My papers and profile on the international academic network **Academia.edu** are in the **top 1% of page views** for that website.

##### Citations of my work (Indicative):

As per Google Scholar, my work has overall been cited 1750 times. Among my most cited texts are the following:

[BOOK] Siting translation: History, post-structuralism, and the colonial context

T Niranjana - 1991 - books.google.com

Cited by 1140

Problems for a contemporary theory of gender

S Tharu, T Niranjana - Social Scientist, 1994 - JSTOR

Cited by 113

[BOOK] Mobilizing India: women, music, and migration between India and Trinidad  
 T Niranjana - 2006  
 Cited by 64

[CITATION] Interrogating modernity: Culture and colonialism in India  
 T Niranjana, P Sudhir, V Dhareshwar - 1993 -  
 Cited by 62

Translation, colonialism and rise of English  
 T Niranjana - Economic and Political Weekly, 1990  
 Cited by 47

Integrating Whose Nation? Tourists and Terrorists in 'Roja'  
 T Niranjana - Economic and Political Weekly, 1994 - JSTOR  
 Cited by 38

[CITATION] "Left to the Imagination": Indian Nationalisms and Female Sexuality in Trinidad  
 T Niranjana - Public Culture, 1999 - Duke Univ Press  
 Cited by 35

### **Book Reviews and Endorsements**

#### **Siting Translation: History, post-structuralism and the colonial context**

This book has been extensively commented upon as a seminal text for translation studies and cultural criticism in the work of numerous scholars across disciplines, as evidenced in the over one thousand citations mentioned above.

"Niranjana brings into colloquy key texts from a classic age of translation and new post-humanistic texts on the same issues. She shows how the questions of translation must be reframed in light of the critique of emerging work on imperialism and cultural studies. This is a key work for translation studies."—Frances Bartkowski, author of *Feminist Utopias*.

#### **Mobilizing India: Women, Music and Migration between India and Trinidad**

- "Tejaswini Niranjana listens to the tones and echoes of Indianness in the Caribbean and elaborates a South–South genealogy that obligates us to reconceive the cultural geography of modernity. From the 'moral status of the coolie woman' in British colonialist and Indian nationalist discourses to the figure of the 'Indian woman' in Afro-Trinidadian calypso, Hindi cinema musics, and female chutney-soca performances, she pronounces the gendered rhythms of popular music as subaltern cultural politics." — Lisa Lowe, author of *Immigrant Acts: On Asian American Cultural Politics*

"Tejaswini Niranjana's fine achievement in *Mobilizing India* is to have given shape to a compelling way of rethinking the conceptual agenda for the comparative study of

the Third World.” — David Scott, author of *Conscripts of Modernity: The Tragedy of Colonial Enlightenment*

- “*Mobilizing India*. . . is a sophisticated, well-written, and engaging book which does indeed-as promised- provide a model for comparative cultural research across the global South. Those interested in Caribbean cultural studies, in the development of popular music in postcolonial societies, in identity and gender politics in a multiracial polity, will all find much that is valuable and original in this book.” — Bridget Brereton, *Canadian Journal of Latin American and Caribbean Studies*

“[F]ascinating. . . . This book should have tremendous appeal for those interested in cultural politics both in the Caribbean and in India.” — Nalini Rajan, *The Hindu*

“[F]resh and provocative. . . .” — Keith E. McNeal, *American Ethnologist*

“Niranjana . . . has written a sophisticated study of women, diasporic dynamics, and ethnic identity in Indo-Trinidadian society, using popular music as a lens through which to view these. . . . Her book is certainly recommended reading for students and scholars of South Asian diasporas and Caribbean studies.” — Peter Manuel, *Ethnomusicology*

“Overall, this book is a very important contribution to the literature on Caribbean performance, as it presents a view from India on questions about Caribbean ‘Indianness’ and even on Caribbean ‘Africanness.’” — Tina K. Ramnarine, *Journal of Asian Studies*

“The language of the text is accessible, the analyses substantiated with meticulous research, and the insider/outsider perspective benefits Trinidad thinkers in its sensitivity, detachment, and refreshing of ideas we have come to take for granted. The central argument that Trinidad participates in a unique construction of Indian identity that progressively subverts India’s Hindutva nationalism is made within a feminist, leftist, egalitarian framework and represents the first substantial look, in the Trinidad context, at the implications of India’s outreach to Indians overseas.” — Sheila Rampersad, *The Trinidad and Tobago Express*

“This book is not simply about music, and needs to be read as an urgent intervention in studying comparative popular culture from a standpoint troubling the universalizing address of Western global modernities.” — Sanjay Sharma, *Darkmatter*

“This book needs to be read as an urgent intervention into the study of comparative popular culture from a standpoint troubling the universalizing address of western global modernities. — Sanjay Sharma, *Ethnic and Racial Studies*

## 15. KEYNOTE, PLENARY, AND SPECIAL LECTURES

2016: Plenary presentation on metadata contexts, "Sonic and Visual South Asia in Space and Time – Connecting Objects, Texts, People, and Places: A Workshop on Metadata for Audio and Images of South Asia" Colombo, Sri Lanka, July 12.

2016: Three invited lectures on feminism, translation, and migration, University of Houston, Texas, April 19-22.

2016: "The Re-organisation of Desire: Cultural Lives of Young Women in Globalising India", Columbia University, New York, April 18.

2016: "Musicophilia in Mumbai", New York University, New York, April 15.

2016: Opening lecture, "Music, Modernity and Publicness in Mumbai", Conference on Music, Modernity and the Public Sphere, University of Chicago Delhi Center, New Delhi, February 26.

2015: "The Re-organisation of Desire: Cultural Lives of Young Women in Globalising India", Keynote, Minor Culture: Australian Cultural Studies Association Conference, University of Melbourne, December 1.

2015: "Digital Resources for the Humanities", opening paper, Workshop on Digital Humanities, Kwan Fong Research Centre, Lingnan University, Hong Kong, March 20.

2015: "Music", lead paper in the panel on Circulation of Ideas and Practices, and the Making of Publics, Kochi-Muziris Biennale and the West Heavens project, Kochi, February 7.

2015: "Hindustani Music and its Publics: the Research Challenges", META Literary Festival, St. Joseph's College, Bangalore, February 3.

2015: "Musicophilia and Modernity in Bombay/Mumbai", Department of Cultural Studies, English and Foreign Languages University, Hyderabad, January 27.

2014: "Culture and Feminism in India – A Historical Perspective", Guangzhou University, Guangzhou, November 26.

2014: "Feminism and Translation", School of Foreign Languages, Sun Yat-Sen University, Guangzhou, November 25.

2014: Keynote for Association of Cultural Studies, Tampere, Finland. Invited but could not accept because of a date clash. July.

2014: "Musicophilia in the City", Studio X, Mumbai, June 27.

2013: "Digital Humanities for Indian Higher Education", opening paper, Consultation on Digital Humanities, HEIRA-TISS-Centre for Internet and Society-Indian Institute of Science, July 13.

2013: Inter-Asia Cultural Studies Graduate Student Conference, keynote address on Inter-Asia methodology, National University of Singapore, July 2.

2013: "Translation: Forms and Politics", invited presentation to a faculty workshop discussing my writings on translation, Department of Anthropology, University of Chicago, May 22.

- 2013: "Women, Modernity and Cultural Essentialism", Hong Kong University, March 19.
- 2013: "Will you be my Valentine? Women and Cultural Violence in Asia", Chinese University of Hong Kong, March 13.
- 2012: "Sexuality, Culture, Gender: India in the 21<sup>st</sup> Century", Keynote, Symposium on Gender and Modernity in the Asia Pacific, University of Sydney, August 23.
- 2012: Presentation on Studying Culture in Asia, Hanart TZ Art Gallery, Hong Kong, November 1.
- 2012: "Speaking Across the Disciplines", Centre for Basic Sciences, Tata Institute of Fundamental Research, University of Mumbai, February 29.
- 2011: "Becoming Indian: The Composition of the 'Indian' in National and Trans-national Spaces", Université Paul-Valéry Montpellier 3, Montpellier, April 21.
- 2011: "UNESCO Education Division, "Social Disadvantage and Social Justice in Indian Higher Education", Paris, June 22.
- 2011: "UNESCO Natural Sciences Division, "The Competition Speaks Chinese: Higher Education in 21<sup>st</sup> Century India", Paris, May 27.
- 2011: "The Body in the Voice", Keynote, Conference on Music, Gender and Globalization, Cornell University, April 1.
- 2011: " "The Competition Speaks Chinese': Indian Higher Education in the 21st Century", Institute for Public Knowledge, New York University, March 28.
- 2011: "The Integrated Science Question in Higher Education", Central University of Jharkhand, Ranchi, March 4.
- 2011: "Higher Education in India: Bridging the Two Cultures", Indian Institute of Science, January 15.
- 2010: "Arguing about Women and Culture: The Case of India", Zhejiang University, Hangzhou, December 13.
- 2010: " "The Composition of 'Indian' in National and Trans-national Spaces", West Heavens Social Theory Summit between India and China, hosted by noted Chinese writer Wang Anyi, Shanghai Art Museum, December 11.
- 2010: "Future of the Inter-Asia Cultural Studies Society – Inaugural Plenary", Sungkonghoe University, Seoul, July 4.

2010: "Culture and Women: Contemporary Issues", keynote, Residential Workshop on Women's Studies and Systems of Knowledge – Problems and Contexts, School of Women's Studies, Jadavpur University, Kolkata, May 18.

2009: "Introduction to Development of a Strategy for Integrating Science Education", Consultation at the Indian Institute of Science Education and Research, Pune, October 3.

2009: Introductory framing talk, "Dialoguing across Disciplines: A Workshop on Integration and Inter-disciplinarity", Centre for Contemporary Studies, Indian Institute of Science, Bangalore, June 23.

2007: "Representing the Peasant", Plenary Session, Inter-Asia Cultural Studies Conference, University of Shanghai, July.

2006: "Narratives of Decline? Social Sciences-Humanities Education in India", plenary panel on higher education, Indian Academy of Sciences annual conference, Indore, November.

2006: Three lectures for the Department of Art History, MS University, Baroda, on "Women, Music and Migration between India and Trinidad", "Hindi Film Music and Caribbean Cultural Politics", and "Conceptualizing a New Research Project: Emergence of Hindustani Music in Northern Karnataka in the early 20<sup>th</sup> century", September.

2006: "Locating Cultural Studies in the Crisis of Higher Education in India", Spotlight Session, Association for Cultural Studies Conference, Istanbul, July.

2006: "Teaching Cultural Studies", Inter-Asia Cultural Studies Teaching Camp plenary, National Central University, Jong-li, Taiwan, January.

## 16. SYMPOSIA, SEMINARS AND CONFERENCE PAPERS

2014: "Performing Modernity: Musicophilia in Bombay/Mumbai", Workshop on Music and the Public Sphere, Wissenschaftskolleg zu Berlin, Berlin, April 24.

2013: "Music, Migration and Cultural Intervention", Research Seminar, Lingnan University, March 8.

2012: "Music, Modernity and Migration", Research Seminar, School of Culture and Communication, University of Melbourne, August 27.

2011: "Language, Hindustani Sangeet and Cultural Labour in Dharwad: Notes towards a Cultural Study of Music", Research Seminar, Institut d'études avancées de Nantes, May 9.

2011: "Why Culture Matters", Centre for Cultural Studies, Goldsmiths, London, May 5.

2009: "Higher Education in 21<sup>st</sup> Century India", Conference on the University in the World, the World in Asia, Rice University, Houston, May 26.

2009: "Feminist Politics and the Culture Question", Tenth Anniversary Conference of Inter-Asia Cultural Studies, National Chao Tung University, Hsinchu, Taiwan, April 11.

2007: "Transported by Song: Hindustani Music in Southern India, with a Caribbean Detour", Evening Colloquium, Wissenschaftskolleg zu Berlin, November.

2007: "Musical Subjects from Across and Beyond the Atlantic", Conference on Race, Space and Place in the Atlantic World and Beyond, Duke University, Durham, April.

2007: "Gender, Culture and Translation", National Conference, Dept. of Women's Studies, Kannada University Hampi, March.

2007: "Feminist Scholarship and Pedagogic Practice", Women's Studies Centre, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, March.

2006: "Gender and Culture in the 21<sup>st</sup> Century", CWDS-GADNET international conference, New Delhi, December.

2006: PhD Research Training Workshop – 3 lectures on culture, migration and music - Roskilde University, Denmark, May.

2006: "The Desire for Cultural Studies", Workshop on Cultural Studies and the Institution, Lingnan University, Hong Kong, May.

2006: "Socialism and the Question of Culture", International Conference on Is there a Future for Socialism?, Mangalore, February.

2006: "Feminism and Cultural Studies: Pedagogic Issues", International Workshop on Teaching Cultural Studies, Hsinchu, Taiwan, January.

- 2005: "Contesting Indianness: Female Sexuality and Indentureship in Trinidad", Yale University, New Haven, September.
- 2005: "Feminism and Cultural Studies", Conference on Cultural Studies: Taking Stock, at CIEFL, Hyderabad, August.
- 2005: "Indentureship, Diasporic Women and the Nation", Jean Moulin University, Lyons, France, May.
- 2005: "Women and Popular Culture", JNU Women's Studies, New Delhi, March.
- 2005: "Hindi Cinema and Popular Music in Trinidad", conference on diasporic music, 'Remembered Rhythms, New Delhi, February.
- 2005: "The 'Indian' in Caribbean Popular Music", different versions of this talk delivered at the IACLALS Annual Conference, Ethiraj College, Chennai; Sacred Hearts College, Kochi; and SARAI, CSDS, New Delhi, February-March.
- 2005: "Language and Masculinity in Karnataka", Pukar, Mumbai, January.
- 2004: "Challenges for Women's Movement Politics in Contemporary India", Department of Political Science, Yonsei University, Seoul, November.
- 2004: "Mobilising India: Women and Music in Trinidad", Yonsei University, Seoul, and Academia Sinica, Taiwan, November.
- 2004: "Cultural Studies in India: Pedagogic Issues", Australian National University, Canberra, October.
- 2004: "Teaching Women's Studies in Post-feminist Spaces", Conference on Gender Studies, Dalian University, Dalian, China, September.
- 2004: "Women's Studies and the University", National Seminar on the Institutionalization of Women's Studies in India, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, March.
- 2004: "Caribbean Music and the Literary Text", UGC Refresher Course, English Department, Bangalore University, Bangalore, March.
- 2004: Coordinator and Respondent, Panel on Teaching Cultural Studies, Inter-Asia Conference on Cultural Theory in Asia: New Pedagogic Possibilities, Bangalore, February.
- 2003: "Hindi Cinema and Trinidadian Popular Music", PUKAR, Mumbai, July.
- 2003: "Teaching Cultural Studies in Asia", International Conference of Asian Scholars, Singapore, July.
- 2003: "Cultural Studies and its Institutionalization in the South", Institute of Caribbean Studies, University of the West Indies, Mona, Jamaica, June.

- 2003: "Doing Inter-Asia Cultural Studies", Panel on Asia as Method, Association of Asian Studies Conference, New York, March.
- 2003: "Understanding Contemporary Feminism in India", University of Pennsylvania, Philadelphia, March.
- 2002: "Suku Suku what Shall I Do, or is this Colombo Tea? Hindi Cinema and the Musical Public Sphere in Trinidad", New York University and University of Chicago, May.
- 2002: Three Lectures on Feminism and Nationalism, Ambedkar Centre, Kuvempu University, Shimoga, August.
- 2002: "Feminism in India: A History for the Present", Barnard College, New York, May.
- 2002: "Women and War in Indian Cinema", Conference on War and Media, Tokyo University, July.
- 2002: "Gender and Interdisciplinarity", Conference on Gender and the Disciplines, Women's Studies Centre, Pune University, January.
- 2001: "Women's Movement, Women's Studies and the Media, 1975-2000: Pro-Censorship, Anti-Censorship and Anti-anti-Censorship?" in CWDS Twentieth Anniversary Conference on Women's Studies, Delhi, February.
- 2002: "Visions of Empowerment? Gender, Media, Globalization", in conference on the 'Nation-State' and Transnational Forces in South Asia, Project of the Ministry of Education, Kyoto, December.
- 2002: Versions of my paper on 'Masquerade and Female Spectatorship' were presented at Columbia University, New York, and the University of California, San Diego, in April.
- 1999: "Domestic Fiction and Cinematic Representation in Karnataka, 1965-1980", Workshop on Gender and Modernity, Centre for the Study of Culture and Society, Bangalore, December.
- 1999: "Woman/City/Nation" and "Female Vigilantism and Urban Landscapes", Workshop on "Representations of Metropolitan Life in Indian Cinema", Roskilde University, Denmark, September.
- 1999: "Masquerade and the Female Spectator: The Action Films of Vijayashanti", Workshop on Telugu Cinema, jointly organised by CSCS and Anveshi, Hyderabad, August.
- 1998: "Feminist Film Studies in India", Conference on Reading Meaning in Indian Cinema, Jadavpur University, Calcutta, November.
- 1998: "Gender, Media and Modernity in Andhra Pradesh and Karnataka", CIEFL, Hyderabad, February.

1998: "Nationalism, Sexuality and Indianness in Trinidad and South Africa", Cultural Studies Conference, Chinese University of Hong Kong, January.

1998: "Feminism and Translation", Workshop on Translating Translation, Anveshi and CIEFL, Hyderabad, January.

1996: "Questions for Comparative Research Across the Third World", Workshop on Rethinking the Third World, Kingston, Jamaica, December.

1996: "'Left to the Imagination': Indian Nationalisms and Female Sexuality in Trinidad", National Methodology Workshop, Madras Institute of Development Studies, Madras, August.

1996: "Third World Scholars in Third World Spaces", International Conference on Globalization, Pluralism and Cultural Identities, UNESCO and Candido Mendes University, Rio de Janeiro, Brazil, April.

1996: "Postcolonial Translation: Questions, Contexts, Politics", International Conference on Translation and Philosophy, Middlesex University, London, UK, March.

1995: "*Kaadalan* and the Politics of Resignification", Workshop on Making Meaning in Indian Cinema, Indian Institute of Advanced Study, Shimla, October.

1995: "Gender, Identity and Cultural Politics in Trinidad", International Conference on the Indian Diaspora, University of the West Indies, St. Augustine, Trinidad, August.

1995: "Alternative Circuits?" DRS National Conference on New Directions in English Studies, University of Hyderabad, Hyderabad, February.

1994: "Femininity, 'Indianness' and Modernity", National Conference on Femininity, Sexuality and the Female Body, Nehru Memorial Museum, New Delhi, November.

1994: "'The Indian in Me': Studying the Culture of the Indian Diaspora", International Conference on the Indian Diaspora, University of Hyderabad, November.

1993: "Whose Culture is it? Contesting the Modern", Conference on South Asian Cultural Studies and the Subject of Representation, Social Science Research Council, Durham, North Carolina, February.

1993: (with Susie Tharu) "Problems for a Contemporary Theory of Gender", Conference on Subalternity and Culture organized by Anveshi Research Centre for Women's Studies and the Subaltern Studies Collective, Hyderabad, January.

1992: "Colonialism and the Politics of Translation", Conference on Translation as Cultural Transmission, Bard College, Annandale-on-Hudson, New York, October.

1991: "Deconstruction and the Question of Translation", Indian Association of Social Science Annual Conference, Pune, December.

1991: "Cinema, Femininity and the Economy of Consumption", Indian Association of Women's Studies Bi-Annual Conference, Calcutta, February.

1991: "The Imperative to Evaluate: Notes Towards a Genealogy", National Conference on Arts and Aesthetics, Faculty of Fine Arts, M.S. University, Baroda, January.

1990: "Origins of Women's Education", UGC Conference on The Role of Higher Education in the Development of Woman Power, Andhra Mahila Sabha, Hyderabad, July.

1990: "History, Really Beginning: The Compulsions of Post-colonial Pedagogy", UGC National Seminar on Colonialism and Literature, Jadavpur University, Calcutta, February.

1989: "The Aesthetics and Politics of Translation", UGC National Seminar on The Aesthetics of Translation, Jadavpur University, Calcutta, November.

1989: "Deconstructing Allegory: Reading Paul de Man", Indian Association of American Studies Conference, Hyderabad, February.

1988: "Critical Theory for Indian Literature: Some Problems", UGC National Seminar on Contemporary Literature and Society, University of Bombay, Bombay, December.

1988: "Translation, Colonialism and the Rise of English", UGC National Seminar on English Studies in India, Miranda House, Delhi University, April.

1986: "Allegory and the Critique of Historicism", Work-in-Progress Colloquium, Univ. of California at Irvine, Spring.

1985: "The Impermanence of Translation", Windows on Translation Conference, University of California at Santa Cruz, Spring.

## **17. EDITORIAL POSITIONS**

*Inter-Asia Cultural Studies*, Taipei and London, Executive Committee member

*Revue Miroirs*, Toulouse, France, Advisory Board member

*Socio-Legal Review*, National Law School of India, Bangalore, Advisory Board member

*Darkmatter: In the Ruins of Imperial Culture*, Online journal, London, Advisory Board member

## **18. EXTERNAL REVIEWER FOR BOOKS AND ARTICLES**

2015: *International Journal of Social Work*

2015: Routledge India

2014: *Indian Journal of Gender Studies*

2014: *Economic and Political Weekly*

2008: Duke University Press

1998: Oxford University Press

1998-present: *Inter-Asia Cultural Studies*

## 19. MEMBERSHIP OF PROFESSIONAL BODIES

Indian Association of Women's Studies

Inter-Asia Cultural Studies Society

## 20. PROFESSIONAL SERVICE

2016: PhD thesis examiner, Chinese University of Hong Kong

2015: Indian Institute of Advanced Studies, Shimla, jury member

2015: Jadavpur University, Arts Faculty, thesis examiner

2013-16: Hong Kong Research Council, external evaluator

2013: University of Trinidad and Tobago, PhD thesis examiner

2012-14: EURIAS – European Institutes of Advanced Studies, evaluator

2009: Selection Committee for faculty positions in Cultural Studies, English and Foreign Languages University, Hyderabad, member

2008: Selection Committee for faculty positions in Women's Studies, Jawaharlal Nehru University, Delhi, member

2008: Member, Regional Review Committee, Indian Council for Social Science Research.

2008-present: Informal peer reviewer for applications to the Wissenschaftskolleg zu Berlin, Institute of Advanced Study.

2003-06: Director, Centre for the Study of Culture and Society

1999-2000: Director, Centre for the Study of Culture and Society

## 21. EXHIBITIONS/MULTI-MEDIA WORK

**Riyaz** – Video Installation, with Surabhi Sharma. **11<sup>th</sup> Shanghai Biennale, November 2016-March 2017.**

**Making Music-Making Space – Studio X, Mumbai, June 15-July 7, 2015.**

This exhibition, using audio and video materials, will represent Hindustani (North Indian) classical music as part of the intangible urban history of the metropolis of Bombay/Mumbai. This re-inscription of the musical heritage onto contemporary soundscapes is intended to inspire and invigorate the cultural sensibilities of present-day listeners. The project's collaborators include architects, a film maker, a sound designer, and musicians who share a common interest in Hindustani music. By mounting an exhibition with diverse inputs, we want to take Hindustani music into an engagement with urban sociology, urban geography, architecture theory and linguistic theory. This unique configuration of disciplines attempts to make a new contribution to cultural studies in the area of analysis of music, performance and pedagogy.

### **Mumbai Music – on Pad.ma (Public Access Digital Media Archive)**

This web curation showcases my Mumbai Music project, which is about the place of Hindustani art music in the metropolis of Bombay/Mumbai, and its role in the fashioning of public space from the early 20th century to the present. This music began to take root here in the late 19th century, and eventually became intimately associated with the city. The project aims to map music onto buildings, neighbourhoods and public spaces to produce a kind of sonic cartography. Uploaded on [pad.ma](http://pad.ma) are the research interviews of the project. The archival material collected during the research process will also be housed on this website.

## **22. CREATIVE WRITING AND TRANSLATIONS**

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 2017 (forthcoming) | <i>Toofan Mail and other Mumbai Stories</i> , English translation of short stories by the Kananda writer Jayant Kaikini (New Delhi: Harper Collins).     |
| 2006               | <i>Gulabi Talkies and other stories</i> , English translation of Kannada writer Vaidehi's short fiction (New Delhi: Penguin Books).                      |
| 1996               | <i>Coming Forth by Day</i> , English translation of the Kannada novel <i>Mriyunjaya</i> by K.S. Niranjana (Hyderabad: Orient Longman).                   |
| 1989               | <i>Phaniyamma</i> , English translation of Kannada writer M.K.Indira's famous novel (New Delhi: Kali for Women)  |
| 1983               | <i>Wait for the Moon</i> , English translation of the Kannada novel <i>Vimochane</i> by K.S.Niranjana (Chennai: Sangam Books)                            |
| 1978               | <i>Burnt Smoke and Wood Ash</i> , poems (Bangalore: Christ College Kannada Sangha)   |
| 1978               | <i>Eppaithadu Polish Kavitegalu</i> (75 Polish Poems), with Zdzislaw Reszelewski, Kannada translations of poems from Poland (Bangalore: Kathaa Saahitya) |

- 1977 *Julius Caesar*, Kannada translation of Shakespeare's play (Bangalore: Kathaa Saahitya)
- 1977 *The Stars Shine Brightly*, English translation of the famous Kannada novel *Chirasmarane* by K.S. Niranjana (New Delhi: People's Publishing House)
- 1976 *Marali Baruve* (I Shall Return), Kannada translations of Pablo Neruda's poetry (Bangalore: Kathaa Saahitya)
- 1974 *Liquid Sapphire*, poems (Bangalore: Kathaa Saahitya)